



PRÉSENTATION

En 2005, le Festival de San Sebastián lançait Cinéma en Mouvement, un rendez-vous professionnel annuel pour les cinéastes du Maghreb et des pays africains de langue portugaise, en collaboration avec deux festivals européens, Amiens (France) et Fribourg (Suisse), qui, de par leur tradition de soutien aux cinéastes de ces pays, apportent de nouvelles perspectives internationales à leurs projets.

Fruit d'une réflexion initiée 2 ans auparavant avec les réalisateurs et professionnels concernés, Cinéma en Mouvement se situe dans la continuation du cycle Portes ouvertes au Maghreb proposé en 2003 par le Festival avec un grand succès critique et public, et en même temps reprend l'esprit qui anime Cinéma en Construction, au service du cinéma indépendant latino-américain. Les réalisateurs et/ou producteurs des films sélectionnés auront la possibilité de défendre leurs travaux devant les professionnels de l'ensemble des secteurs, accrédités au Sales Office du Festival de San Sebastián.

Peuvent se porter candidats à ce rendez-vous les cinéastes du Maghreb, des pays africains de langue portugaise et des pays arabes en voie de développement: Algérie, Angola, Cap-Vert, Egypte, Guinée, Irak, Jordanie, Liban, Libye, Maroc, Mozambique, Palestine, São Tomé-et-Príncipe, Syrie et Tunisie.

Avec Cinéma en Mouvement, nous continuons d'explorer de nouvelles voies permettant de faire aboutir des films non encore terminés et de servir de pont efficace entre professionnels, entreprises et institutions de ces pays d'Afrique, Moyen Orient, Europe et Amérique latine.

- En 2005, Cinéma en Mouvement a proposé huit projets et films non terminés d'Algérie, Maroc, Mozambique et Tunisie, aux professionnels des différents maillons de la chaîne qui conduit le cinéma vers son public.

- Avec Cinéma en Mouvement 2, les trois festivals continuent d'explorer de nouvelles voies permettant de concrétiser des projets ou des films encore non terminés et servant de passerelles efficaces entre professionnels, entreprises et institutions de ces pays africains, d'Europe et d'Amérique Latine.

- Cinéma en Mouvement 3, en 2007, présente deux nouveautés importantes: Le programme est composé exclusivement de longs métrages en fin de tournage ou en phase de post-production et est, pour la première fois, ouvert à des nouvelles cinématographies: désormais des réalisateurs d'Egypte, Jordanie, Liban, Palestine et Syrie ont pu présenter leurs candidatures au même titre que ceux d'Algérie, Maroc, Tunisie et les pays africains lusophones.

En 2008, nous avons reçu des projets de 13 pays dont 4 ont été sélectionnés et montrés à un public de professionnels représentant 63 sociétés. Pour sa 4^e édition, Cinéma en Mouvement a présenté deux films marocains, un palestinien et une co-production libano-franco-palestine.

Cette année, Cinéma en Mouvement 5, se tiendra le 21 septembre 2009 dans le cadre du 57^e Festival de San Sebastian.

CINÉMA EN MOUVEMENT PROPOSE:

- un espace spécifique aux professionnels de ces pays dans le cadre du Festival de San Sebastian et de son Sales Office, pour mieux mettre en lumière leurs activités ;
- une dimension européenne de ce rendez-vous par une étroite collaboration avec les festivals d'Amiens (France) et Fribourg (Suisse), ainsi que le partenariat avec des institutions espagnoles, françaises, suisses et portugaises ;
- une opportunité pour les films en fin de tournage et en post-production d'aller de l'avant jusqu'au public en combinant projections exclusivement réservées aux professionnels et aides matérielles accordées par les industries techniques ;
- des nouvelles perspectives de diffusion et contacts entre l'Afrique et l'Amérique latine

CINÉMA EN MOUVEMENT 1

91 participants, 53 sociétés et organismes, 14 pays.

PROGRAMME

Dialogue entre cinéastes et professionnels d'Afrique, Amérique Latine et Europe :

- Alberto García Ferrer (AECI) : introduction
- Yto Barrada et Cyriac Auriol : Cinémathèque de Tanger (Maroc) comme vitrine du cinéma indépendant.
- Corinne Rufet, Commission du Film d'Ile-de-France (France) : le soutien au cinéma indépendant.
- Mohamed Chouikh : la nouvelle association de cinéastes Maghreb Films.
- Claudia Triana de Vargas (Proimágenes en Movimiento) : cinéma maghrébin en Colombie et vice-versa.
- May Silva (Fondation Audiovisuelle d'Andalousie) : notes pour une circulation régulière de ces films en Andalousie et présentation du second Guide de l'audiovisuel en Andalousie.
- Mohammed Latrèche : la distribution en Algérie.
- Cristina Matos Silva (ICAM) : présentation du nouveau Festival du Cap-Vert.
- Joseph Giralt (Institut Européen de la Méditerranée), programme des activités.
- Mohammed Bakrim (CCM) : Le Centre Cinématographique Marocain au service d'une stratégie de coproduction Sud-Sud.
- Ruy Guerra (réalisateur), Bruno Stroppiana (producteur) : faire des films depuis le Brésil.

Présentation de longs métrages :

L'Andalou, de Mohamed Chouikh (Algérie), en projet
Fanon, de Abdelkrim Bahloul (Algérie), en projet
Mariage du loup, de Jillani Saadi (Tunisie), en postproduction
Jardim do outro homem, de Sol de Carvalho (Mozambique), en postproduction

CINÉMA EN MOUVEMENT 2

59 participants, 39 entreprises, 14 pays.

PROGRAMME

Trois longs métrages en post-production:

- **L'autre moitié du ciel**, de Kalthoum Bornaz (Tunisie)
- **Ne restent dans l'oued que ses galets**, de Jean-Pierre Lledo (Algérie - France)
- **Vivantes**, de Saïd Ould-Khelifa (Algérie)

Trois projets:

- **Entre parenthèses**, de Hicham Falah et Mohamed Chrif-Tribak (Maroc)
- **Les larmes d'argent**, de Mourad Boucif (Maroc - Belgique)
- **Mascarades**, de Lyes Salem (Algérie - France)

- Présentation du Catalogue des Oeuvres Audiovisuelles d'Andalousie
- Dialogue croisé entre cinéastes et professionnels africains, européens et latino-américains : initiatives concrètes pour améliorer la circulation des films.

PRIX

- Le projet marocain Entre parenthèses de Hicham Falah et Mohamed Chrif-Tribak bénéficie d'une expertise technique supervisée par Mikros Image, dans le but d'aider les réalisateurs dans le choix du support de tournage.
- Le projet algérien Mascarades de Lyes Salem bénéficie d'une lecture de scénario par des acteurs professionnels (à déterminer avec le réalisateur)

Mabrouk s'en va t'en guerre, de Abdellatif Ben Ammar (Tunisie), en projet
Fi Intidar Pasolini, de Daoud Aoulad Syad (Maroc), en projet
WWW - What a wonderful World, de Faouzi Bensaidi (Maroc), en tournage

PRIX

O jardim do Outro Homen, de Sol de Carvalho (Mozambique) recevra du Centre National de la Cinématographie 15.000 euros destinés à la post-production en France. L'auditorium de mixage Mactari à Paris ajoutera 15.000 euros en prestations et le Festival d'Amiens prendra en charge une copie 35 mm.

Mariage du loup, de Jillani Saadi (Tunisie), a reçu le Prix de Swiss Effects, Kodak Suisse et Festival International de Cinéma de Fribourg, constitué d'un transfert de support numérique à une copie 35 mm (valeur approximative 30.000 euros) et une copie 35 mm.

L'Andalou, de Mohamed Chouikh (Algérie), pourra compter sur la contribution du Centre Cinématographique Marocain (CCM), en particulier au moment de la postproduction du projet.

Les participants à Cinéma en Mouvement ont signé une déclaration pour saluer la naissance de ce nouvel espace au sein du Festival, destiné à leur faciliter la mise en commun de leurs initiatives dans le secteur de la création et de la diffusion.

lors du Festival d'Amiens (du 10 au 19 novembre 2006).

- Le film tunisien L'autre moitié du ciel de Kalthoum Bornaz a reçu:
 - Un gonflage en 35 mm (transfert de support numérique sur copie 35 mm) offert par Swiss Effects et Kodak Suisse.
 - 15 000 euros en prestations de services de l'Auditorium de mixage Mactari à Paris.
 - Un sous-titrage en français de Titra Film.
 - Le film algérien Ne restent dans l'Oued que ses galets de Jean-Pierre Lledo a reçu :
 - Un gonflage en 35 mm (transfert de support numérique sur copie 35 mm) offert par Mikros Image, avec une aide de 15 000 euros attribués par le CNC (Centre National de la Cinématographie). Ces deux prix sont complémentaires, vu la durée exceptionnelle du film.
 - Une copie 35 mm offerte conjointement par les Festivals d'Amiens et de Fribourg, vu à nouveau la durée exceptionnelle du film.
 - Une prestation de services de post-production offerte par le Centre du Cinéma Marocain (CCM), à définir d'un commun accord entre le réalisateur et les responsables du CCM.

Enfin, l'ensemble des réalisateurs sélectionnés auront la possibilité de participer à la tournée annuelle de Cinéma en Mouvement en Argentine, Colombie et Mexique, organisée par le Festival de San Sebastián et la Muestra de Cinéma Africain de Tarifa.

CINÉMA EN MOUVEMENT 3

82 participants, 68 entreprises, 17 pays

PROGRAMME

Recycle, de Mahmoud Al Massad (78 mn) (Jordanie)
Nos lieux interdits, de Leila Kilani - Première version (80 mn) (Maroc)
Je veux voir, de Khalil Joreige et Joana Hadjithomas (70 mn) (Liban)
Salt of This Sea, de Annemarie Jacir – (Premières images, 40 mn) (Palestine)

• Présentations : Festivals d'Amiens, Fribourg et Tarifa ; Avándalus, Portail de Production Audiovisuelle d'Andalousie, et Casa Arabe.

PRIX

Les quatre films sélectionnés recevront chacun un apport pour le sous-titrage espagnol offert par Casa Arabe à hauteur d'une somme globale de 13.000 euros.

- Le film **Recycle**, de Mahmoud Al Massad (Jordanie), a reçu :
 - une aide à la postproduction du CNC (Centre National de la Cinématographie français), d'une valeur de 15.000 euros
 - un étalonnage numérique offert par Mikros Image

- un kinescopage offert par Swiss Effects et Kodak Suisse
- un sous-titrage français et anglais offert par Titra Film
- une copie 35mm offerte par le Festival de Fribourg

- Le film **Salt of this sea**, de Anne-Marie Jacir (Palestine), a reçu :
 - une aide à la postproduction du CCM (Centre Cinématographique Marocain), à déterminer d'un commun accord avec la production.
 - une aide à la postproduction d'une valeur de 15.000 euros, offerte par l'auditorium de mixage MACTARI de Paris.
 - Une copie 35mm offerte par le Festival d'Amiens

Les réalisateurs sélectionnés auront la possibilité de participer à la tournée annuelle de Cinéma en Mouvement organisée par le Festival de San Sebastián et la Muestra de Cinéma Africain de Tarifa, en Argentine, Colombie et au Mexique. L'institut Cervantès, pour sa part, proposera dans le cadre de son réseau international, un programme original, mélange de films et de cinéastes de Cinéma en Mouvement et Cinéma en Construction.

Cinéma en Mouvement 3 - Films terminés a proposé les films algériens **Algérie. Histoires à ne pas dire**, de Jean-Pierre Lledo, et **Vivantes**, de Saïd Ould-Khelifa.

CINÉMA EN MOUVEMENT 4

71 participants, 63 entreprises, 16 pays

PROGRAMME

Chou Sar?, de De Gaulle Eid (Liban-France-Palestine)
Pomegranates and Myrrh, de Najwa Najjar (Palestine)
Le temps des camarades, de Mohamed Chrif Tribak (Maroc)
Tu te souviens d'Adil?, de Mohamed Zineddaine (Maroc)

PRIX

Le Temps des camarades, de Mohamed Chrif Tribak (Maroc), bénéficie d'une aide du Centre National de Cinématographie de 15000 € destinés à des travaux de postproduction à effectuer en France.

Chou Sar?, de De Gaulle Eid (Liban-Palestine-France), bénéficie:

- D'un kinescopage d'une valeur de 20000 € offert par Swiss Effects et Kodak Suisse.
- D'une copie de série 35 mm non sous-titrée offerte par le Festival d'Amiens.

Pomegranates and Myrrh, de Najwa Najjar (Palestine), bénéficie:

- D'un étalonnage numérique d'une valeur de 20000 € offert par Mikros Image.
- D'une prestation de 15000 €, à valoir sur des travaux de mixage, offerte par Mac'tari.
- D'un sous-titrage Français ou Anglais, d'une valeur de 2500 €, offert par Titra Films.
- D'une copie de série 35 mm non sous-titrée offerte par le Festival de Fribourg.

LES TOURNÉES

Programme itinérant annuel de Cinéma en Mouvement permettant de renforcer une circulation régulière des cinématographies du Maghreb et des pays africains de langue portugaise, en Amérique Latine et Espagne.

Ce programme est composé de films de réalisateurs dont les projets ont été présentés au Festival de San Sebastián dans le cadre de Cinéma en Mouvement.

Les réalisateurs sélectionnés assisteront aux projections dans le cadre des Cinémathèques de Bogota, Medellin, Mexico et Buenos Aires, qui accueilleront également les professionnels du secteur cinématographique de chaque capitale, dans le but de favoriser les contacts et de diffuser un cinéma pratiquement absent des salles commerciales dans ces pays.

Cette initiative a pour but de familiariser les cinéphiles, les critiques de cinéma et les professionnels du secteur avec le travail et les noms des réalisateurs de Cinéma en Mouvement, en espérant la conclusion de nouveaux projets, préparant ainsi le terrain pour que les distributeurs prennent ensuite le relais dans les meilleures conditions.

En 2008, l'Institut Cervantes a mis en place une reprise de la première tournée à base de programmes doubles : un film latino-américain de Cinéma en Construction et un film arabe de Cinéma en Mouvement. Ces films tournent encore à ce jour et sont montrés à Beyrouth, Damas, Amman, Le Caire et Tunis.

2006 – CINÉMA EN MOUVEMENT EN AMERIQUE LATINE

Filmoteca de la UNAM, México - 1er au 9 juin 2006

Cinemateca Distrital de Bogotá - 21 au 24 juin 2006

Complejo Teatral de Buenos Aires – Fundación Cinemateca Argentina- 5 au 13 juillet 2006

PROGRAMME

Daoud Aoulad-Syad, TARFAYA (Maroc – France, 2004)

Yamina Bachir Chouikh, RACHIDA (Algérie – France, 2002)

Abdelkrim Bahloul, LE SOLEIL ASSASSINÉ (Algérie - France – Belgique, 2003)

Abdellatif Ben Ammar, LE CHANT DE LA NORIA (Tunisie – France, 2002)

Faouzi Bensaidi, MILLE MOIS (Maroc - France – Belgique, 2003)

Sol de Carvalho (Mozambique)

QUANDO O MAR BATE NA ROCHA (2002)

CONTOS TRADICIONAIS (2002)

A HERANÇA DA VIUVA (2000)

Jilani Saadi, KHORMA LE CRIEUR DE NOUVELLES (Tunisie – France – Belgique, 2002)

2007 – CINÉMA EN MOUVEMENT 2 EN AMERIQUE LATINE

Filmoteca de la UNAM, Mexico - 1er au 7 juin 2007

Complejo Teatral de Buenos Aires - Fundación Cinemateca Argentina - 14 au 19 juin 2007

Cinemateca Distrital de Bogota et Museo de Antioquia, Medellin - 25 au 30 juin 2007

PROGRAMME

Kalthoum Bornaz, KESWA – LE FIL PERDU (Tunisie - Maroc - France, 1997)

Mourad Boucif, LA COULEUR DU SACRIFICE (Belgique - Maroc, 2006)

Sol de Carvalho, O JARDIM DO OUTRO HOMEM (Mozambique, 2006)

Julien Dubois et Fodil Chabbi, CHOUÏA CINEMA (France, 2003)

Hicham Falah et Mohamed Chrif-Tribak, BALCON ATLANTICO (Maroc, 2004)

Jean-Pierre Lledo, UN REVE ALGERIEN (Algérie - France, 2003)

Saïd Ould-Khelifa, LE THE D'ANIA (Algérie - France, 2004)

Jilani Saadi, TENDRESSE DU LOUP (Tunisie, 2006)

Lyes Salem, COUSINES et JEAN FARES (Algérie - France, 2003)

PARCOURS DES FILMS DE CINEMA EN MOUVEMENT

Cinéma en Mouvement 1 (2005)

L'Andalou, de Mohamed Chouikh (Algérie) - Projet
Tournage novembre 2008, pendant 4 mois

L'avenue des palmiers blessés (Ex: Mabrouk s'en va t'en guerre), de Abdellatif Ben Ammar (Tunisie) – Projet
Tournage février 2009

Fanon, de Abdelkrim Bahloul (Argelia) - Projet

La tendresse du loup (Ex: Mariage du loup), de Jilani Saadi (Tunisie)
2006 | Journées Cinématographiques de Carthage | Tunisie
2007 | International Film Festival Rotterdam
2007 | Festival del Cine Africano de Tarifa
2007 | Festival du cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique du Sud | Milan
2007 | Festival du film Arabe de Fameck
2008 | Festival du Film Tunisien de Paris
2008 | Alexandria International Film Festival

WWW – What a Wonderful World, de Faouzi Bensaidi (Maroc)
2007 | Competición de la sección oficial del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria
2007 | CinemaEast Film Festival | New York
2007 | Istanbul International Film Festival
2007 | French Film Festival | Athens
2007 | Festival du cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique du Sud | Milan
2007 | 56 International Film Festival Rotterdam
2006 | Venice Days (Giornate degli Autori)
2006 | Dubai International Film Festival
2006 | The Times BFI London Film Festival
2006 | Festival International du Film Francophone de Namur | Belgique

O Jardim do outro homem, de Sol de Carvalho (Mozambique)
2007 | Vues d'Afrique Film Festival | Montréal
2007 | Festival du cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique du Sud | Milan
2007 | Festival du film panafricain de Cannes
2007 | Festival de Cine Africano de Tarifa

2007 | Lumières d'Afrique | Besançon
2008 | Festival "Caravane des cinémas d'Afrique" | Lyon
2008 | Festival international du film d'Afrique et des îles FIFAI | La Réunion

En attendant Pasolini (Fi Intidar Pasolini), de Daoud Aoulad Syad (Maroc) – Projet
2007 | Cairo Film Festival
2008 | NYASAFF (New York Arab & South Asian Film Festival) | New York
2008 | Festival du Film Francophone de Namur
2008 | Festival international du film arabe d'Oran
2008 | Festival International du Film d'Auteur de Rabat
2008 | Festival du cinéma Africain de Khouribga | Maroc
2008 | Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt
2008 | Festival International du Film Francophone de Namur | Belgique
2008 | Festival Cinéma Méditerranéen | Bruxelles

Making of (ex: Kamikaze), Nouri Bouzid (Tunisie)
2006 | Journées cinématographiques de Carthage | Tunisie
2007 | Fespaco | Uagadugu – Burkina Faso
2007 | Africa in Motion | Edinburgh, Ecosse
2007 | Dubai International Film Festival
2007 | Festival international du film francophone de Tübingen | Allemagne
2007 | Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt
2007 | Festival du Cinema Africain de Vérone 2007 | Italie
2008 | Festival international du film arabe d'Oran
2008 | Quintessence - Festival International du Film de Ouidah 2008 | Bénin
2008 | Festival du Film Tunisien de Paris
2008 | Festival "Caravane des cinémas d'Afrique" | Lyon
2008 | Festival du cinéma Africain de Khouribga | Maroc
2008 | Alexandria International Film Festival | Egypte
2008 | Festival international du film d'Afrique et des îles FIFAI | La Réunion
2008 | Festival Cinéma Méditerranéen | Bruxelles

Cinéma en Mouvement 2 (2006)

Entre parenthèses, de Hicham Falah et Mohamed Chrif Tribak (Maroc) - Projet
Voir "Le temps des Camarades", Cinéma en Mouvement 4

Les larmes d'argent, de Mourad Boucif (Maroc - Belgique) - Projet
Pas terminé (Février 2009)

Mascarades, de Lyes Salem (France-Algérie) – Projet
2008 | Cairo International Film Festival
2008 | Festival International du Film Francophone de Namur | Belgique
2008 | Festival d'Angoulême
2008 | Dubai International Film Festival
2009 | Nominé aux César – Meilleur Premier Film
2009 | Fespaco | Ouagadougou – Burkina Faso

L'Autre moitié du ciel, de Kalthoum Bornaz (Túnez)
2009 | Fespaco | Ouagadougou – Burkina Faso

Algérie, Histoires à ne pas dire (Ex: Ne restent dans l'Oued que ses galets), de Jean-Pierre Lledó (Algérie-France).
2007 | Toronto Film festival
2007 | Festival International du Film d'Amiens
2008 | FIFF - Festival International de Films de Fribourg
2008 | Tribeca Film Festival
2008 | Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan
2008 | Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt

Vivantes, de Saïd Ould-Khelifa (Algérie-France).
2008 | Festival international du Cinéma d'auteur de Rabat
2007 | Festival du cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique du Sud 2007 | Milan

Cinéma en Mouvement 3 (2007)

Je veux voir, de Khalil Joreige y Joana Hadjithomas (Liban).

2008 | Festival de Cannes - Un certain regard
2008 | Festival International du Film Francophone de Namur | Belgique
2008 | Toronto Film festival

Nos lieux interdits, de Leïla Kilani (Maroc).

2008 | Festival National du Film | Tanger
2008 | Festival des 3 continents | Nantes
2008 | Festival des Cinémas d'Afrique du Pays d'Apt
2009 | Fespaco | Ouagadougou – Burkina Faso
2009 | Festival Maghreb si loin si proche
2009 | Festival du Cinéma Africain, d'Asie et d'Amérique Latine de Milan

Recycle, de Mahmoud Al Massad (Jordanie).

2008 | San Francisco International Film Festival (April 2008) - Official competition
2008 | Hot Docs Toronto International Documentary Festival (April 2008) - Official competition
2008 | Buenos Aires International Independent Film Festival (BAFICI) - (April 2008)
2008 | Guadalajara International Film Festival - (March 2008)
2008 | Fribourg Film Festival (March 2008) - Official Competition

2008 | Rotterdam International Film Festival (January 2008) - Official Competition
2008 | Sundance Film Festival (January 2008) - Best Cinematography Award : Documentary
2007 | Dubai International Film Festival (December 2007) - World premiere, Official Competition for Documentaries : Muhr Awards for Documentaries.

Salt of this Sea, de Annemarie Jacir (Palestine).

2008 | Festival de Cannes - Un certain regard
2008 | Dubai International Film Festival
2008 | Helsinki International Film Festival
2008 | Rio de Janeiro International Film Festival
2008 | São Paulo International Film Festival
2008 | Thessaloniki International Film Festival
2008 | Cairo International Film Festival
2009 | Portland International Film Festival
2009 | Tribeca Film Festival

Cinéma en Mouvement 4 (2008)

Chou Sar ?, de Gaulle Eid (Liban-France-Palestine)

Pomegranates and Myrrh, de Najwa Najjar (Palestina)

2009 | Dubai International Film Festival – Arab World Opening Gala
2009 | Sundance Film Festival
2009 | Rotterdam International Film Festival
2009 | Göteborg Film Festival
2009 | Arabesque: Arts and Culture of the Arab World – Kennedy Center – Washington DC
2009 | Fribourg International Film Festival

Le temps des camarades (ex: Entre parenthèses),

de Mohamed Chrif Tribak (Maroc)
2008 | MIEFF - Middle East International Film Festival | Abu Dhabi
2008 | Festival National du Film | Tanger
2009 | Festival Méditerranéen de Tétouan

Tu te souviens d'Adil?, de Mohamed Zineddaine (Maroc)

2008 | Festival National du Film | Tanger